



PRÉFACE

NATHALIE SARRABEZOLLES,

PRÉSIDENTE DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE

PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'EPCC

CHEMINS DU PATRIMOINE EN FINISTÈRE

Réjouissez-vous ! En cette année 2016, nous accueillons des invité.e.s, dont le nom résonne étrangement au cœur de la Bretagne. *GOBERD, BORNI, ZMORG*, les œuvres monumentales de Robert Schad ne paraissent toutefois pas incongrues dans nos paysages, dans notre patrimoine. Elles s'y placent naturellement, comme dans autant d'écrins, et entretiennent avec eux une relation visuelle riche de significations.

Les sculptures abstraites de l'artiste allemand, devenues personnages en mouvement, s'adressent à chacun, à chacune qui croise leur chemin. Oubliées, les lourdes barres d'acier plein. Robert Schad, tel un alchimiste, les a transmutes en autant de figures gracieuses et mordorées qui entraînent les spectateurs et spectatrices dans une danse aérienne. Grâce à des formes simples et très graphiques, à un langage d'une belle unité formelle, l'artiste nous convie toutes et tous, sans distinction, à profiter de la rencontre.

Chemins du patrimoine en Finistère, créé voici dix ans à l'initiative du Département, s'est allié au festival *Arts à la pointe*, à l'Abbaye de Bon-Repos et à la Maison Penanault pour offrir à leurs visiteurs un ensemble exceptionnel d'œuvres. Du Cap Sizun à la baie de Morlaix, en passant par le centre-ouest Bretagne – au-delà même des frontières départementales – cette invitation collective faite à un artiste allemand de renom montre la puissance que permet la coopération. Cette volonté forte, qu'il faut saluer, a permis à Robert Schad de se saisir de tous ces lieux chargés d'histoire ou de poésie pour construire des dialogues fructueux. Le Conseil départemental accompagne les Finistériennes et les Finistériens, tout au long de la vie, en accordant une attention particulière à celles et ceux qui rencontrent des difficultés de vie. Il est ainsi la collectivité des solidarités, envers les personnes comme envers les territoires, afin que chacune et chacun puissent vivre au mieux dans son lieu de vie. Notre collectivité poursuit cette même recherche de cohésion entre les gens et entre les lieux que l'artiste : l'un comme l'autre savent combien il est impératif que chacun d'entre nous soit le contemporain du temps présent.



VORWORT

NATHALIE SARRABEZOLLES,

PRÄSIDENTIN DES CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE

PRÄSIDENTIN DES AUFSICHTSRATS

DES EPCC (EINRICHTUNG FÜR KULTURELLE ZUSAMMENARBEIT)

CHEMINS DU PATRIMOINE EN FINISTÈRE

Freuen Sie sich! Im Jahr 2016 begrüßen wir Gäste, deren Namen im Herzen der Bretagne seltsam klingen: *GOBERD, BORNi, ZMORG...* Die monumentalen Werke von Robert Schad passen trotzdem in unsere Landschaft, in unser Kulturerbe. Sie integrieren sich auf selbstverständliche Art und Weise in ihre Umgebung und gehen mit ihr eine vielfältige visuelle Beziehung ein.

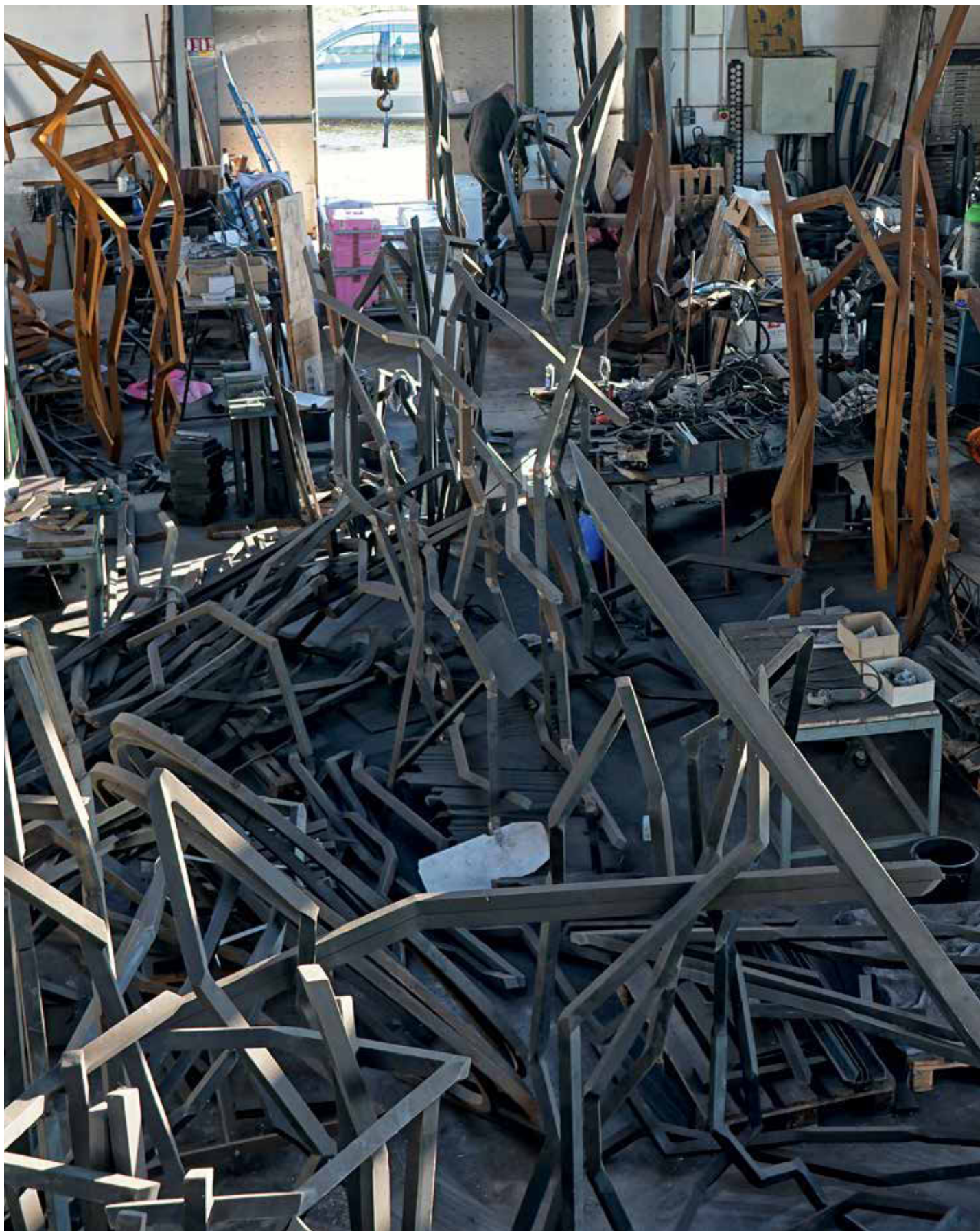
Die abstrakten Skulpturen des deutschen Künstlers, die zu ‚Figuren in Bewegung‘ geworden sind, wenden sich an alle, die ihren Weg kreuzen. Man vergisst die schweren und massiven Stahlbarren, denn wie ein Alchimist hat Robert Schad sie in viele grazile, rostbraune Formen verwandelt, die die Betrachter in einen fast schwebenden Tanz mitreißen. Dank ihrer einfachen und sehr graphischen Gestalt mit einer formal wunderbar einheitlichen Sprache, lädt der Künstler uns alle, ohne Unterschied, ein, ihnen zu begegnen.

Chemins du patrimoine en Finistère, eine Institution, die vor 10 Jahren auf Betreiben des Departements gegründet wurde, hat sich mit dem *Festival Arts à la pointe*, der Abtei von Bon-Repos und der Maison Penanault zusammengeschlossen, um den Besuchern ein außergewöhnliches Ensemble von Werken vorzustellen. Vom Cap Sizun bis an der Bucht von Morlaix, über das Herz der Westbretagne bis hin an die Nordküste – und sogar über die Grenzen des Departements hinaus – manifestiert diese gemeinschaftliche Ausstellung der Werke eines renommierten deutschen Künstlers das grosse Potenzial der Kooperation miteinander. Dieses gemeinsame Bestreben hat es Robert Schad ermöglicht, zu all diesen geschichtsträchtigen oder poetischen Orten einen fruchtbaren Dialog aufzubauen.

Der Conseil départemental begleitet die Bewohner des Finistère ihr ganzes Leben lang und widmet besonders denen seine Aufmerksamkeit, die Schwierigkeiten im Leben haben. Er ist somit eine Einrichtung, der die Solidarität mit Personen und Gebieten wichtig ist, damit alle in ihrem eigenen Lebensraum so gut wie möglich leben können. Unsere Körperschaft bezweckt den gleichen Zusammenhalt zwischen Menschen und Orten wie der Künstler: Wir alle wissen, wie wichtig es ist, mit unserer Zeit zu leben.

















« Carré dix » (10 cm est la section des barres d'acier) est la constante de ce parcours de sculptures présentées dans les jardins et monuments depuis le Cap Sizun jusqu'à la baie de Morlaix, en passant par le Centre Bretagne. / Cette ligne d'acier établit un lien symbolique entre les 10 sites participants, lieux singuliers par leur histoire, leur architecture et leur paysage. / Généralement utilisé tout autrement, dans la fabrication des machines, des armes ou des ossatures, l'acier sert ici de fil conducteur à un voyage sensible, revisitant le patrimoine avec un regard contemporain.

CARRÉ DIX / 29

PARCOURS DE SCULPTURES

Aus « Carré dix » (massiven Stahlstäben des konstanten Querschnitts von 10 cm) besteht die skulpturale Linie, die durch die Gärten und Baudenkmäler von Cap Sizun, über das Herz der Bretagne, bis zur Bucht von Morlaix führt. / Sie schafft eine symbolische Verbindung zwischen den 10 beteiligten Orten, die sich auf Grund ihrer historischen, architektonischen und landschaftlichen Besonderheiten hervorheben. / Der Stahl, aus dem in der Regel Maschinen, Waffen und Konstruktionen gemacht werden, wird hier zum Leitfaden für eine Reise der Sinne, die einen völlig neuen Blick auf die altbekannten Orte ermöglicht und sie so in unsere heutige Wahrnehmung einbindet.



CHÂTEAU
DE KERJEAN ▼

MAISON
PENANAULT
MORLAIX ▼

▼ ABBAYE
DU RELEC

SAINT-BRIEUC

BREST

ABBAYE
DE DAOULAS ▼

ABBAYE
DE BON-REPOS ▼

▼ DOMAINE
DE TRÉVAREZ ▼

LOUDÉAC

▼ PRIMELIN
▼ AUDIERNE
▼ PLOZÉVET

QUIMPER

▼ MANOIR
DE KERNAULT ▼

QUIMPERLÉ

LORIENT

VANNES

CHÂTEAU DE KERJEAN

La scène. Solennelle au grand air, intime et austère à l'abri des enceintes.

Die Bühne: feierlich im Freien, intim und streng im Schatten der Mauern.







AUDIERNE

La puissance de l'océan rencontre la cité des hommes, l'énergie et la pensée conjuguées.

Die Gewalt des Meeres trifft auf urbanes Leben. Energie und Gedanken werden eins.









